

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor
înregistrate pentru reproducție și producție
din Ucraina către Republica Moldova**
*Sanitary-veterinary certificate for the import of equids
registered for reproduction and production
from Ukraine to the Republic of Moldova*
**Санітарно-ветеринарний сертифікат для імпорту непарнокопитних,
зареєстрованих для племінних та користувальних цілей, з України до
Республіки Молдова**

Nr. certificatului _____
Certificate No./Номер сертифіката

Țara exportatoare _____

Country of dispatch/ Країна відправлення

Ministerul responsabil _____

Ministry responsible/ Відповідальне міністерство

1. Identificarea animalului

1. Identification of the animal/ Ідентифікація тварин

Specii: cai, măgari, catîri, asini <i>Species: horses, ass, mule, hinny/</i> <i>Види: коні, віслюки, мули ,</i> <i>лошаки</i>	Rasa, vîrsta, sexul <i>Breed, age, sex/ Порода,</i> <i>вік, стать</i>	Metode de identificare <i>Identification methods/</i> <i>Методи ідентифікації</i>

Un pașaport de identificare al animalului din specia cabalină se atașează la prezentul Certificat, cu condiția ca numărul acestuia să fie menționat;

An identification passport for animals from equine species may be attached to this certificate in condition that number of this will be mentioned/ До цього сертифіката може бути доданий ідентифікаційний паспорт для коневих за умови вказівки його номера;

1) Numărul documentului de identificare (pașaport) și metoda de identificare: _____

1) Number of identification document (passport) and method of identification/ Номер ідентифікаційного документа (паспорта), та спосіб ідентифікації

2) Validat de _____

(denumirea autorității competente)

2) Validated by/ Затверджено (ким)

(Name of the competent authority)/(Назва компетентного органу)

2. Originea și destinația animalului

2. The origin and destination of animal/ Походження та призначення тварин

Animalul urmează să fie trimis de la

The animal is to be sent from/ Тварини відправляються з

locul exportului _____

place of export/ місце відправлення

direct la: _____

directly to/напрямую до:

locul de destinație

place of destination/місце призначення

- pe jos

by foot/ пішки

sau

or/ або

- cu vagon de cale ferată/camion/avion/vapor: _____

by railway wagon/lorry/aircraft/ship/ залізничним транспортом (вагон)/дорожній експрес/літак/корабель

(se menționează mijloacele de transport și marcajele de înregistrare, numărul zborului și numele înregistrat, după caz)

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)/ (вказати транспортні засоби та їх ідентифікацію, номер рейсу або зареєстровану назву, залежно від обставин)

Numele și adresa expeditorului: _____

Name and address of consignor/ Назва та адреса відправника:

Numele și adresa destinatarului: _____

Name and address of consignee/ Назва та адреса отримувача:

3. Informații privind starea de sănătate

3. Health information/ Інформація щодо здоров'я

Subsemnatul certific că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements/ Я, що нижче підписався, цим засвідчую, що описана вище тварина відповідає наступним вимогам:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpciuga, encefalomielite ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax/ походить із

країни, де обов'язковій нотифікації підлягають наступні хвороби: африканська чума коней, парувальна неміч коней, сип, енцефаломієліт коней (усіх типів, включаючи VEE), інфекційна анемія, везикулярний стоматит, сказ, сибірка;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală;

2) *it has been examined today and shows no clinical sign of disease/ було оглянуто сьогодні і не було виявлено клінічних ознак захворювання;*

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase și contagioase;

3) *it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication/ не призначена для забою згідно з національною програмою ліквідації інфекційних чи заразних захворювань;*

4) în cele 3 luni imediat următoare exportului (sau de la naștere, dacă animalul are vârsta mai mică de 3 luni) s-a aflat în exploatații sub supraveghere sanitar-veterinară în țara de expediere și timp de 30 de zile înaintea expedierii a fost ținut separat de ecvidee ce nu au un statut sanitar-veterinar echivalent;

4) *during the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if less than 3 months old) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and during 30 days prior to dispatch, it has been kept apart from equidae not of equivalent sanitary-veterinary status/ протягом 3 місяців, що безпосередньо передували експорту (або з моменту народження, якщо вік менше 3 місяців), перебувала у господарствах під ветеринарним наглядом у країні відправлення, і протягом 30 днів до відправлення утримувалась окремо від коневих із відмінним санітарно-ветеринарним статусом;*

5) provine de pe teritoriul unei țări sau, în cazul regionalizării oficiale conform legislației Republicii Moldova, dintr-o zonă a unei țări în care:

5) *it comes from the territory of a country or in case of official regionalization, according to the legislation of Republic of Moldova, from a part of the territory of a country in which/ походить з території країни або у разі офіційної регіоналізації, відповідно до законодавства Республіки Молдова, з частини території країни, в якій:*

a) encefalomielitea ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani;

a) *venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years/ венесуельський енцефаломієліт коней не виявлявся протягом останніх 2 років;*

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) *dourine has not occurred during the last 6 months/ парувальна неміч коней не виявлялась протягом останніх 6 місяців;*

c) răpciuga nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) *glanders has not occurred during the last 6 months/ сип не виявлявся протягом останніх 6 місяців;*

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni

d) *vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months/ везикулярний стоматит не виявлявся протягом останніх 6 місяців*

sau

or/або

- animalul a fost testat printr-o probă de sânge prelevată cu 21 de zile înainte de expediere, la data de....., printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 12;

- *the animal was tested on a sample of blood taken 21 days before shipment on....., by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12/ тварину піддавали дослідженню на зразку крові, взятому протягом 21 дня до дати експорту....., дослідженням нейтралізації вірусу на везикулярний стоматит з негативним результатом у розведенні 1 до 12;*

e) în cazul unui mascul necastrat din specia cabalină a cărei vîrstă este mai mare de 180 de zile, arterita virală ecvină (în continuare AVE) nu a fost înregistrată oficial în ultimele 6 luni,

e) in the case of an uncastrated male equine animal older than 180 days, either equine viral arthritis (in future EVA) has not been officially recorded during the last 6 months/ у випадку некастрованого самця коней старше 180 днів, вірусний артрит коней (далі - EVA) не реєструвався офіційно протягом останніх 6 місяців

sau

or/або

- animalul a fost testat printr-o mostră de sânge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data de, printr-un test de neutralizare a virusului pentru AVE, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 4,

- *the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days before the export date of.....by a virus neutralization test for EVA, with either negative result at a dilution of 1 in 4/ тварину піддавали дослідженню на зразку крові, взятому протягом 21 дня до дати експорту дослідженням нейтралізації вірусу на EVA, з негативним результатом у розведенні 1 до 4*

sau

or/або

- o parte alicotă din întregul materialul seminal prelevat în cursul celor 21 de zile înaintea exportului, la data....., a fost testată printr-un test de izolare a virusului pentru AVE cu rezultat negativ,

- *an aliquot of its entire semen taken within 21 days before the export date of.....was tested by a virus isolation test for EVA with negative result/ аліквота всієї сперми, взята протягом 21 дня до дати експорту, досліджувалась з допомогою тесту ізоляції вірусу на EVA з негативним результатом;*

sau

or/або

- animalul a fost vaccinat la data de.....contra AVE, sub supraveghere veterinară oficială, cu un vaccin aprobat de autoritatea competentă, în conformitate cu următorul program de vaccinare inițială, și a fost revaccinat la intervale regulate de timp.

- the animal was vaccinated on the date ofagainst equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals/тварина була вакцинована проти вірусного артеріїту коней на (дата) під офіційним ветеринарним наглядом вакциною, схваленою компетентним органом, згідно з наступною програмою вакцинації та була повторно вакцинована через регулярні проміжки часу;

Program de vaccinare inițială contra arteritei virale ecvine

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis/ Програми первинної вакцинації проти вірусного артеріїту коней

Instrucțiuni:

Instructions/ Інструкції:

bifați pentru a elimina programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris mai sus;

cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above/ викреслити програми вакцинації, які не стосуються описаної вище тварини

verificați certificatele aferente referitoare la testarea înainte de vaccinare, vaccinare și revaccinare:

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination or revaccination/ Перевірте підтверджуючий сертифікат щодо тестування перед вакцинацією або ревакцинацією.

a) vaccinarea s-a efectuat în ziua în care s-a preluat o probă de sânge, aceasta dovedindu-se ulterior negativă în cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4 sau

a) vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 to 4 or/ вакцинація була проведена в день, коли був взятий зразок крові, який згодом виявився негативним відповідно до тесту нейтралізації вірусу в розведенні 1 до 4, або

b) vaccinarea s-a efectuat, sub supraveghere veterinară oficială, în timpul unei perioade de izolare de cel mult 15 zile care începe în ziua prelevării unei probe de sânge ce a fost testată în perioada respectivă cu rezultate negative în cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4,

b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus virus neutralization test at a dilution of 1 in 4/ вакцинація була проведена протягом періоду ізоляції тривалістю не більше 15 днів під офіційним ветеринарним наглядом, починаючи з дня відбору зразка крові, який досліджувався протягом цього часу, з негативним результатом тесту нейтралізації вірусу у розведенні 1 до 4

sau

or/або

c) vaccinarea s-a efectuat când animalul avea o vîrstă cuprinsă între 180 și 270 de zile, în timpul unei perioade de izolare, sub supraveghere veterinară oficială. În timpul perioadei de izolare, două probe de sînge prelevate la interval de cel puțin 10 zile au dovedit un titru de anticorpi stabil sau în scădere în cadrul unui test de neutralizare pentru AVE;

c) vaccination was carried out when the animal was aged between 180 and 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antidody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis/ вакцинацію проводили у віці від 180 до 270 днів, протягом періоду ізоляції під офіційним ветеринарним наглядом. Протягом періоду ізоляції два зразки крові, взяті з інтервалом щонайменше 10 днів, показали стабільність або зниження титру антитіл у тесті нейтралізації вірусу на вірусний артеріїт коней;

6) nu provine din teritoriul unei țări sau a unei părți a teritoriului considerate, conform legislației Republicii Moldova, infectate cu pesta cabalină africană:

6) it does not come from the territory or from a part of the territory of a country considered, in accordance with the legislation of Republic of Moldova, infected with African horse sickness/ не походить з території або частини території країни, яка вважається, відповідно до законодавства Республіки Молдова, неблагополучною щодо африканської чуми коней;

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane

a) either it was not vaccinated against African horse sickness/ або не було щеплено проти африканської чуми коней;

sau

or/або

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de.....;

b) it was vaccinated against African horse sickness on the date of/ було вакциновано проти африканської чуми коней на дату _____;

7) acesta nu provine dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală și nici nu a avut contact cu ecvine care provin dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală:

7) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons/ не походить із господарства, яке підлягало обмежувачим заходам щодо здоров'я тварин, і не контактувала з коневими з господарства, яке підлягало обмежувачим заходам щодо здоров'я тварин:

a) timp de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începînd cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;

a) during 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered/ протягом 6 місяців у разі енцефаломієліту коней, починаючи з дати забою коней, хворих на це захворювання;

b) în cazul anemiei infecțioase, pînă la data la care animalele infectate au fost sacrificate, animalele rămase au prezentat reacție negativă la 2 teste Coggins efectuate la interval de 3 luni;

b) in the case of infectious anemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to 2 Coggins tests carried out 3 months apart/у випадку інфекційної анемії, до дати, коли інфіковані тварини були забиті, та інші тварини показали негативну реакцію на 2 тести Коггінса, проведені з інтервалом у 3 місяці;

c) timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;

c) during 6 months in the case of vesicular stomatitis/ протягом 6 місяців при везикулярному стоматиті;

d) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;

d) during one month from the last recorded case, in the case of rabies/ протягом одного місяця з моменту останнього зареєстрованого випадку у разі захворювання на сказ;

e) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.

e) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax/ протягом 15 днів з моменту останнього зареєстрованого випадку, у разі захворювання на сибірку.

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate, iar anexele au fost dezinfectate, perioada de interdicție este de 30 de zile, începînd cu ziua în care animalele au fost nimicite și anexele dezinfectate, exceptînd cazul antraxului, pentru care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animal were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days/Якщо всі сприйнятливі тварини, які знаходились в господарстві, були забиті, а приміщення продезінфіковано, період заборони становить 30 днів, починаючи з дня знищення тварин та дезінфекції приміщень, за винятком сибірки, де термін заборони становить 15 днів;

8) aceasta nu prezintă semne clinice de metrită ecvină contagioasă (în continuare MEC) și nu provine dintr-o exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ecvine infectate sau suspecte de MEC;

8) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (in future CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past 2 months not had direct or indirect contact with equidae infected or suspected in CEM/ не виявила клінічних ознак контагіозного метриту коней (далі- СЕМ) і не походить із господарства, де була встановлена будь-яка підозра на СЕМ протягом останніх 2 місяців, та не мала прямого чи непрямого контакту з коневими, інфікованими або підозрюваними на СЕМ;

9) conform informațiilor pe care le dețin, nu a fost în contact cu ecvine care suferă de o boală infecțioasă sau contagioasă în cele 15 zile anterioare prezentei declarații;

9) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this Declaration/ наскільки мені відомо, не контактувала з коневими, хворими на інфекційне або заразне захворювання, за 15 днів до дати складання цієї Декларації;

10) a fost supus următoarelor teste efectuate cu rezultat negativ pe o mostră de sânge prelevată cu 10 zile înainte de expediere, la data de.....:

10) it was subjected to the following carried out test with negative result on a sample of blood taken 10 days before shipment on/ було піддано наступному дослідженню з негативним результатом, на зразку крові взятому в межах 10 днів до дати відправлення

a) testul Coggins pentru anemie infecțioasă;

a) a Coggins test for infectious anemia/ проба Коггінса на інфекційну анемію.

b) un test de fixare a complementului pentru durină, la o diluție de 1 la 10;

b) a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 in 10/ реакція зв'язування комплекменту на парувальну неміч коней у розведенні 1:10;

c) un test de fixare a complementului pentru răpciugă, la o diluție de 1 la 10.

c) a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10/ реакція зв'язування комплекменту на сар у розведенні 1:10.

4. Animalul va fi trimis într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediție, proiectat astfel încât paiele, bălegarul sau furajele să nu se poată pierde în timpul transportului.

4 . The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation/ Тварина буде відправлена в транспортному засобі, заздалегідь очищеному та продезінфікованому дезінфікуючим засобом, офіційно визаним у країні відправлення, і сконструйованим таким чином, що перешкоджає виливанню та висипанню посліду, підстилки або корму під час транспортування.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte a prezentului Certificat.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate/ Наступна декларація, підписана власником або представником, є частиною сертифіката.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu durata călătoriei.

5. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage/ Сертифікат дійсний 10 днів. У разі перевезення кораблем час продовжується на час рейсу.

<p>Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue/ Дата видачі сертифікату</i></p>	<p>Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate/ Місце видачі сертифікату</i></p>	<p>Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary/ Печатка та підпис офіційного ветеринарного лікаря</i></p>
<p>.....</p> <p>Numele cu majuscule, calificarea și titlul <i>Name in capitals, qualification and title/ Прізвище (великими літерами), кваліфікація та посада</i></p>		

Declarație
Declaration
Декларація

Subsemnatul,

I, the undersigned/ Я, що нижче підписався

(proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)

(owner or representing person of the owner of animal mentioned before)/ (власник або представник власника тварини, зазначеної вище)

(numele, prenumele cu majuscule), declar:

(insert name in block letters), declare/(вписати прізвище друкованими літерами), засвідчую:

1. animalul va fi trimis direct de la locul de expediere la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au aceeași stare de sănătate.

1. The animal will be sent directly from the place of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status/ Тварина буде відправлена безпосередньо з місця відправлення до місця призначення, не вступаючи в контакт з іншими тваринами з іншим статусом щодо здоров'я.

Transportul va fi efectuat astfel încât sănătatea și bunăstarea animalului să fie protejate în mod eficient;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively/ Транспортування здійснюватиметься таким чином, щоб можна було ефективно захистити здоров'я та благополуччя тварини;

2. animalul a rămas în(țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 90 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații.

2. Animal has either remained in (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration/ Тварина утримувалась в (країна-експортер) з моменту народження, або в'їхала в країну-експортер принаймні за 90 днів до дати видачі цієї декларації.

.....
locul, data

(Place, date/Місце, дата)

.....
semnătura

(Signature/Підпис)